| | | |
|---|---|---|
| República de Colombia Ministerio de Educación Nacional INSOR Instituto Nacional para Sordos | INFORME DE ACTIVIDADES Y/O PRODUCTOS DEL CONTRATISTA | CÓDIGO: FAB-034<br>Página 1 de 4<br>FUM: Sept. 2012 |

| | |
|---|---|
| **Contrato/Orden No. 050 de 2019** | **de Fecha:** 25 de febrero de 2019 |
| **Objeto Contractual:** Prestar servicios profesionales para apoyar las diferentes fases de la ENILSCE principalmente en las actividades del componente de lengua de señas colombiana y transferencia, así como las acciones de asesoría y asistencia técnica referente a lenguas e intérpretes, especialmente en el desarrollo de contenidos virtuales en lengua de señas colombiana a cargo del INSOR. | |
| **Contratista:**<br>Nombre Jorge Andrés Martínez Castiblanco | **Cédula o Nit.**<br>80904513 Btá |
| **Periodo de Ejecución del informe:**<br>Mes Junio de 2019 | |

**ACTIVIDADES DESARROLLADAS**

| **Obligación Contractual** | **Fecha de inicio, asignación o solicitud y fecha de término de la actividad** | **Actividades iniciadas y/o realizadas en este periodo** | **Resultados / Productos obtenidos** |
|---|---|---|---|
| 1. Presentar plan de trabajo | N.A. | N.A. | |
| 2. Desarrollar las actividades requeridas para el alistamiento de la Evaluación Nacional de Intérpretes LSC-español. | De la primera, segunda y cuarta semana de junio | 1. Realicé el discurso en LSC de dos preguntas #14 y 15, es decir una de relacionado con una temática académica en discurso argumentativo, fue dos veces grabaciones tras la inquietud por parte de algunos profesionales de Lenguas e Intérpretes.<br><br>2. Realicé el acompañamiento y aporté en el proceso de producción de la pregunta #14 y 15 de comprensión del componente de competencia comunicativa en LSC, el profesional Geovanni Melendres, quien fue como modelo.<br><br>3. Organicé todos los videos e insumos de la primera y segunda batería. | 1 Y 2. Los videos grabados de la pregunta Nº 14 y 15, estan en el disco duro externo de Luis Carrera.<br><br>3. Ocho imágenes capturadas:<br><br>- EVIDENCIA_Dos baterias de ENILSCE<br><br>- 1.1) EVIDENCIA_primera batería de ENILSCE_2017<br><br>- 2) EV_1º Bateria_Los ajustes de Nº 2,6,14 y 15.<br><br>- 2) EV_1º Bateria_Los ajustes de Nº 2<br><br>- 2) EV_1º Bateria_Los ajustes de Nº 6<br><br>- 2) EV_1º Bateria_Los ajustes de Nº 13 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | - 2) EV_1º Bateria_Los ajustes de Nº 14 Y 15<br><br>- 3) EVIDENCIA_segunda batería de ENILSCE_2019 |
| 3. Apoyar el proceso de mejoramiento del aplicativo de la Evaluación Nacional de Intérpretes LSC-español y el Registro Nacional RENI, realizando aportes y sugerencias. | De la primera a la cuarta semana de junio | 1. Elaboré una matriz del plan seguimiento del mes junio, con el fin de cumplir algunas tareas acordadas con el desarrollador web, para avanzar el mejoramiento de la plataforma de ENILSCE, principalmente las de ajustes de las ponderaciones de la competencia de español y competencia en transferencia, la adición de la tabla de calificación de producción de estas dos competencias, que se van a sumar y dividir entre dos.<br><br>2. Participé en la reuniónn con el desarrollador web, David y con la profesional Francy Gordilo, para la revisión de la plataforma según las tareas acordadas relacionada con el punto anterior plataforma, con el fin de supervisar y optimizar los ajustes de aplicativo virtual, luego elaboré matriz del plan seguimiento del mes junio.<br><br>3. Analicé los 10 videos pilotos de la evaluación de producción de discurso en LSC de dos profesionales evaluados, Francy Gordillo y Yarume, esta soportada en el programa ELAN (total tamaño de videos: 618 MB, con el fin de identificar y anotar los criterios lingüísticos establecidos, luego presentar los resultados por parte de comité grupal. La duración de análisis fue casi una semana.<br><br>4. Revisé y actualicé todos los documentos de la plantilla de los resultados de las competencias.<br><br>5. Realicé las colocaciones de las calificaciones de la transferencia de los intérpretes del | 1 y 2 Una matriz en Excel: Supervisión de los productos_JUNIO<br><br>3. Evidencia ELAN_Calificacion de producción.<br><br>4 Evidencia los documentos actualizados.<br><br>5. Evidencia las ponderaciones actualizadas de transferencia |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | año 2017, en el matriz llamada "3) Calificación TOTAL_transferencia", luego elaboré nueva matriz donde suma todas las valoraciones de todos los discursos (1 y 2). | |
| 4. Apoyar el proceso de evaluación de la prueba en los componentes de LSC y transferencia. | N.A. | N.A. | |
| 5. Organizar el proceso de traducción a LSC de las entradas del diccionario y repositorio de LSC. | De la tercera y cuarta semana de junio. | 1. Participé en la reunión con el profesional Jesús Monroy, con el fin de analizar y definir los corpus de léxico académico antes de iniciar el discurso en LSC en preproducción de Diccionario, realicé algunas modificaciones de los contenidos de la matriz que Jesús había elaborado. La duración de esta actividad fue un día.<br><br>2. Realicé los discursos de diccionario académico en LSC, con el acompañamiento de tres profesionales de Lenguas e Intérpretes, Luis Carrera, Yarume Ortiz y Jesús Monroy, son 3 entradas grabadas (seña, significado y ejemplo) de matemáticas: Numerador, denominador y conjunto. | Evidencia de los videos grabados imágenes capturados. |
| 6. Organizar el proceso de traducción a LSC del léxico cotidiano, términos académicos y demás, requeridos en el equipo de lenguas e intérpretes. | De la tercera a la cuarta semana de junio | • Participé y socialicé en dos reuniones con el profesional Geovani Melendres, con el fin de revisar y actualizar las matrices de diccionario cotidiano antes de entregar a la coordinadora de Lenguas e Intérpretes.<br><br>1. Organicé y revisé nuevamente todos los contenidos y videos que corresponden las matrices por grupo de la categoría Hombre y sociedad, es decir que los tableros de los que grabados en CIER e INSOR ANTIGUO, eran organizados por día y ahora, es por el orden del campo temático son nueve, como sigue:<br><br>I HOMBRE (INSOR ANTIGUO):<br><br>- I-1) SER HUMANO<br>- I-2) CUERPO HUMANO | Siete matrices por carpeta llamada CAT_II – SOCIEDAD, en Excel:<br><br>- II-1) Familia y Relaciones personales<br>- II-3) Acciones y Oficios<br>- II-4) Deportes<br>- II-5) Ciudad<br>- II-6) Transporte<br>- II-7) Tecnología<br>- II-8) Hogar<br><br>Tres matrices actualizada de INSOR ANT._2019:<br><br>- I-1) SER HUMANO<br>- I-2) CUERPO HUMANO<br>- I-4) ALIMENTACION |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | - I-4) ALIMENTACION<br><br>II SOCIEDAD (CIER):<br><br>- II-1) Familia y Relaciones personales<br>- II-3) Acciones y Oficios<br>- II-4) Deportes<br>- II-5) Ciudad<br>- II-6) Transporte<br>- II-7) Tecnología<br>- II-8) Hogar | |
| 7. Todas las demás que le sean asignadas por el supervisor del contrato y que tengan relación con el objeto contractual. | De la tercera y cuarta semana de junio. | 1. Participé dos entrevistas de trabajos, para elegir profesional que reemplazar de mi cargo.<br><br>2. Participé dos reuniones con cuatro profesionales, Francy Gordillo, Luis Carrera, Sheila Parra y Jesús Monroy, con el propósito de analizar y seleccionar uno de los entrevistados. | Videos grabados, los tiene Jesús Mornoy. |

| | |
|---|---|
| **Firma**<br>**Nombre:** Jorge Andrés Martínez Castiblanco<br>C.C. o Nit: 80904513 de Bogotá. | **Firma**<br>**Nombre:** Jesús Antonio Monroy Sandoval<br>Periodo 1 al 7 de junio 2019<br><br>**Firma**<br>**Nombre:** Sheila Jinnet Parra Niño<br>Periodo 8 al 30 de Junio 2019 |
| Contratista | Vo. Bo. Supervisores |